

《南传度亡偈颂》

礼敬世尊、应供、等正觉

法增比丘 (Bhikkhu Dhammavaro)

Vandana 礼赞佛陀世尊

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā sambuddhassa (X3)

礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉者。[三称]

Tisarana 三皈依

Buddham saranam gacchāmi

Dhammam saranam gacchāmi

Sangham saranam gacchāmi

Dutiyampi Buddham saranam gacchāmi

Dutiyampi Dhammam saranam gacchāmi

Dutiyampi Sangham saranam gacchāmi

Tatiyampi Buddham saranam gacchāmi

Tatiyampi Dhammam saranam gacchāmi

Tatiyampi Sangham saranam gacchāmi

我以佛为皈依处，

我以法为皈依处，

我以僧伽为皈依处。

第二次我以佛为皈依处，

第二次我以法为皈依处，

第二次我以僧伽为皈依处。

第三次我以佛为皈依处，

第三次我以法为皈依处，

第三次我以僧伽为皈依处。

Buddha Vandana 赞佛

Iti pi so Bhagavā-Araham Sammā-sambuddho.

Vijjā-carana sampanno Sugato Lokavidu Anuttarro

Purisa-damma-sārathi Satthā deva-manussānam

Buddho Bhagavā ti

赞颂佛陀

至尊的如来，应供、正等觉、明行足、善逝、世间解、无上士调御丈夫、天人师、佛、世尊。

Dhamma Vandana 赞法

Svākkhāto Bhagavatā Dhammo Sanditthiko Akāliko Ehi-passiko Opanāyiko Paccattam veditabbo viññuhi ti.

赞颂法

法是世尊所善妙解说的，是自见的，无时的，来见的，导向的，智者皆能各自证知的。

（世尊所善妙及详尽解说之法，须经学习和奉行，亲身体会和自见，是可奉行，可得成果，超越时间与空间；请来亲自查看，向内返照，智者皆能各自证知。）

Sangha Vandana 赞僧

Supati-panno Bhagavato sāvaka sangho, Ujupati-panno Bhagavat o sāvaka sangho.

Ñāya-patipanno Bhagavato sāvaka sangho. Sāmici-patipanno Bha
gavato sāvaka sangho

Yadidam cattāri purisa yugāni attha-purisa-puggalā

Esa Bhagavato sāvaka sangho.

āhu-neyyo, pāhu-neyyo, Dakkhi-neyyo, añjalikaraniyo,

anuttaram puññakkhetam lokassā ti

赞颂僧伽

僧伽是世尊的追随者，良好地修行佛法。

僧伽是世尊的追随者，直接地修行佛法。

僧伽是世尊的追随者，正确地修持佛法以求脱离苦。

僧伽是世尊的追随者，适当地依教奉行，修习清净梵行。

他们即是四双八辈行者，那才是世尊的追随者僧伽，

应当虔诚礼敬，应当热忱欢迎，

应当布施供养，应当合什敬礼，

是世间的无上福田。

Buddhe citta pasadena 皈依之护佑

Buddhe citta pasadena, dhamma sanghe cayo naro,
kappani sata sahasani, duggatim sona gacchati.

皈依三宝者，一劫离恶道。

Dukkha kkhandhassa 增益警惕心

Mayantam dhamma sutvā evam jānāma, jātipi dukkhā, jarāpi dukk
hā, maranampi dukkham, soka-parideva dukkha domanassupa yā
sāpi dukkhā, appiyehi sampayogo dukkho, piyehi vipayogo dukkho,
yampiccham na labhati tampi dukkham, sankhittena pañcupādāna
kkhandhā dukkhā seyyathidam:

Rūpū pādāna kkhandho, vedanūpadana kkhandho, saññūpādāna
kkhandho, sankhārūpādāna kkhandho viññanūpādāna kkhandho y
esam pariññāya, dharamāno so Bhagavā, evam bahulam sāvake v
ineti, evam bhāgā ca panassa bhagavato sāvakesu anusāsanī, ba
hulā pavatta ti,

Rūpam aniccam, vedanā aniccā, saññā aniccā, sankhārā aniccā, v
iññanam aniccam; rupam anatta, vedana anatta, saññā anattā, sa
nkhārā anattā, viññanam anattā; sabbe sankhārā aniccā, sabbe dh
ammā anattā ti,

Te (female: tā) mayam otinnāmha, jātiyā, jarāmaranena, domanas
sehi upāyāsehi dukkhotinnā, dukkhaparetā, appevanāmimassa ke
valassa dukkha khandhassa antakiriyā paññayethā, ti.

我们已聆听了此法，故知：

生是苦；衰老是苦；死是苦；忧、悲、苦恼与失望是苦，

怨憎相会是苦；爱别离是苦；求不得是苦，

简言之：五执取蕴是苦，它们如下：

色执取蕴；受执取蕴；想执取蕴；行执取蕴；识执取蕴；

为使追随者肯定通晓这五蕴，世尊住世时，常如是教诲追随者，

于追随者间，

世尊常对他们如是教诲，提醒与强调：

色是无常，受是无常，想是无常，行是无常，识是无常，
色是无我，受是无我，想是无我，行是无我，识是无我，
一切因缘分无常，一切法无我。

我们全体，为生老病死、忧悲苦恼失望之所支配困扰着，
为苦所困，为苦所障，怎么做才能知悉此苦聚之完全止息？

Bhara sutta gathā五蕴重荷

Bhāra have pañcakkhandhā.

Bhārahāro ca puggalo,

Bhāradanam dukkham loke,

Bhāranikkhepanam sukham,

Nikkhipitvā garum bhāram,

Aññam bhāram anādiya;

Samūlam tanham abbuy'ha,

Nicchāto parinibbuto'ti.

五蕴难背负，世人背负它，

背负乃重苦，舍去是安乐。

圣者已舍弃，舍弃此重担，

欲望已拔除，熄灭不余留。

Tilakkhanādi Gāthā 三法印

Sabbe sankhārā aniccā ti,

Yadā paññāya passati,

Atha nibbindati dukkhe,

Esa maggo visuddhiyā.

Sabbe sankhārā dukkhā ti,

Yadā paññāya passati,

Atha nibbindati dukkhe,

Esa maggo visuddhiyā.

Sabbe dhammā anattā ti,

Yadā paññāya passati,

Atha nibbindati dukkhe,

Esa maggo visuddhiyā.

Appkā te manussesu,

Ye janā pāragāmino,

Athāyam itarā pajā,

Tīrameva nudhāvati,

Ye ca kho samma dakkhāte,

Dhamme dhammānuvattino,

Te janā pāramessanti,

Maccu dheyyam suduttaram,

Kanham dhammam vipphāya,

Sukham bhāvetha pandito,

Okā anokamāgamma,

Viveke yattha dūramam,

Tatrā bhiratimiccheyya,

Hitva kāme akiñcano,

Pariyodapeyya attānam,

Cittaklesehi pandito ti.

若人以慧观，得见行无常，

厌倦于溺苦，此乃清净道。

若人以慧观，得见行是苦，

厌倦于溺苦，此乃清净道。

若人以慧观，得见法无我，

厌倦于溺苦，此乃清净道。

于此人群中，鲜有渡彼岸，

至于其余人，徘徊于此岸。

彼善遵正法，依教奉行，

则能达彼岸，渡死亡领域。

智者舍黑法，开展明净法。

由俗家舍家，喜处幽僻地，

所求唯法乐，舍欲而无求，

智者喜清净，除自心污垢。

Amhehi abhinham paccavekkhitabbam 五法应常思维

(1) Jarā dhammomhi jaram anatīto (female: anatīta)

(2) Byādhi dhammomhi byadhim anatīto (female: anatīta)

(3) Marana dhammomhi maranam anatīto (female: anatīta)

(4) Sabbehi me piyehi manāpehi nānā bhāvo vinā bhāvo

(5) Kammassakomhi kammadāyādo (female: kammadāyāda), Kammayoni, kamma bandhu, kamma patisarano (female: patisaranā), yam kammam karissami kalyanam vā pāpakam vā tassa dāyādo (female: dāyādā) bhavissami. Evam amhehi abhinham paccavekkhitabbam.

(1)衰老是自然的法则，我们不能超越衰老，

(2)病苦是自然的法则，我们不能超越痛苦，

(3)死亡是自然的法则，我们不能超越死亡，

(4)我们所拥有的一切，不论是喜欢或珍惜的，最后将会与我们背离或分散的。

(5)我们是业的主人，是自己业的继承人，由自己的业而生，是自己业的亲族，依自己的业的支撑而活，不论我们造何种业，善的或恶的，我们必将去承担，这是肯定的，我们应当天天如此地思维及反省。

因缘和合法之审查

Sabbe sankhārā aniccā, sabbe sankhārā dukkhā,

sabbe dhammā anatta.

Adhuvan jīvitam, dhuvam maranam.

Avassam mayā maritabbam, marana pariyosānam me jīvitam.

Jīvitam me aniyatam, maranam me niyatam.

Aciram vata yam kayo, pathavim adhisessati,

Chuddo apeta viññāno, nirattham va kalingaram.

Aniccā vata sankhārā, uppādava ya dhammino,

uppajjitvā nirujjhanti, tesam upasamo sukho.

一切因緣法無常，

一切因緣法是苦，

一切法皆是无我。

生命不是不變的，

死亡才是不變的。

我們肯定將會死，

生命結局是死亡。

我們生命是無常，

不能保持不變的，

我們死亡是不變。

實在的啊這身體，

不能長久維持的，

一旦沒識拋棄了，

將會埋在泥堆下，

就像朽木一般了，

沒有任何用处了。

一切因緣法無常，

生起了必將滅去，

有了也會消失的。

當一切“行”全止息，

寂滅是最快樂的。

四護衛禪

Buddhānussati mettāca aśubham maraṇassati,

iccimā caturā rakkhā kātabbāca vipassanā.

Visuddha-dhamma-santāno anuttarāya bodhiyā Yogato ca pabodh

ā ca Buddhō Buddhō'ti ñāyate.

Narānara tiracchāna bhedaṃ sattā sukhesino,

Sabbe pi sukhino hontu sukhittā ca khemino.

Kesa lomādi chavānam ayam'eva samussayo,

Kāyo sabbo pi jeguccho Vannādito patikkulo.

Jīvit'indriy'upaccheda sankhāta maraṇam siyā,

Sabbesam pīdha pānīnam Tañhi dhuvam na jīvitam.

此四护卫禅，随念於佛陀，随念於慈愛，随念於不淨，随念於死亡，行者之护卫，应常观修之。

(1) 佛陀无有诸污垢，自证无上正等觉，善巧开导于众生，自悟悟他证菩提。

(2) 一切众生、人、非人、畜生等皆要快乐，愿他们都得安乐，并得最大的幸福。

(3) 死屍的各个部位，如头发和体毛等，身内不净臭无比，不同形、色皆不淨。

(4) 死亡毁灭众生命，凡是出生下来的，未来必将会死去。生命不是永恒的，死亡才是永恒的。

Tvatimsakaram 三十二身分

Imameva kāyam, uddham pādatalā, adho kesamatthakā, tacapariyantam, pūrannānappakārassa asucino, atthi imasmim kāye: kesā, lomā, nakhā, dantā, taco, mamsam, nahārū, atthī, atthiminjam, vakkam, yakanam, kilomakam, pihakam, papphāsam, antam, antagunam, udariyam, karīsam, pittam, semham, pubbo, lohitaṃ, sedo, medo, assu, vasā, khelo, singhānika, lasikā, muttam. Imameva kāyam, uddham pādatalā, adho kesamatthakā, tacapariyantam, pūrannānappakārassa asucino.(DN 2)

这个身体，从脚跟上，从头顶下，為皮所包，充滿不淨，这身体有：
发、毛、爪、齿、皮、肉、腱、骨、骨髓、肾脏、心脏、肝脏、肋膜、
脾脏、肺脏、大肠、小肠、胃中物、粪、脑。胆汁、痰、脓、血、汗、
脂、泪、膏、唾、涕、关节滑液、尿。这个身体，从脚跟上，从头顶
下，為皮所包，充滿不淨。(长部 2)

生命归结於死亡

Passa cittakatam bimbam, arukāyam samussitam,

Aturam bahusankappam, yassa n'atthi dhuvam thiti.

Parijinnam idam rūpam, roganiddham pabhanguram,

Bhijjati putisandeho, maranantam hi jīvitam.

Yān imāni apatthāni, alāpūneva sārade,

Kāpotakāni atthīni, tāni disvāna kā rati.

Atthīnam nagaram katam, mamsalohitalepanam,

Yattha jarā ca maccū ca, māno makkho ca ohito.(Dhp 147-150)

观此粉饰身，疮肉与骨聚，身病心妄想，无常不久存。

形劳衰老身，病巢易败坏，秽身必腐散，有生终归死。

如彼葫芦瓜，秋至而散弃，骸骨变灰白，观此有何乐？

骨架为城廓，血肉作涂饰，蕴藏老病死，僇慢与虚伪。(南传法句经
147-150 偈)

Paticcasamuppada Patha 缘起法

Avijjāpaccayā sankhārā, sankhārapaccayā viññānam, viññānapaccayā nāmarūpam, nāmarūpapaccayā salāyatanam, salāyatanapaccayā phasso, phassapaccayā vedanā, vedanāpaccayā tanhā, tanhāpaccayā upādānam, upādānapaccayā bhavo, bhavapaccayā jāti, jātipaccayā jarāmaranam, sokaparidevadukkha domanassa'upāyā sā sambhavanti. Evametassa kevalassa dukkha kkhandhassa samudayo hoti.

无明缘行、行缘识、识缘名色、名色缘六入、六入缘触、触缘受、受缘爱、爱缘取、取缘有、有缘生、生缘于老、死、愁、悲、苦、忧、恼生起。如是起了这整堆苦。

Avijjāyatveva asesavirāganirodhā sankhāranirodho sankhāranirodhā, viññānananirodho, viññānananirodhā, nāmarūpanirodho, nāmarūp

anirodha salāyatananirodho, salāyatananirodhā phassanirodho, ph
assanirodhā vedanānirodho, vedanānirodha tanhānirodho, tanhāni
rodhā upādānanirodho, upādānanirodhā bhavanirodho bhavanirod
hā jātinirodho, jātinirodhā jarāmaranam, sokaparidevadukkha dom
anassa'upāyāsā nirūjjhanti. Evametassa kevalassa dukkha kkhada
ssa nirodho hoti.

无明灭则行灭、行灭则识灭、识灭则名色灭、名色灭则六入灭、六入
灭则触灭、触灭则受灭、受灭则爱灭、爱灭则取灭、取灭则有灭、有
灭则生灭、生灭则老、死、愁、悲、苦、忧、恼灭,如是灭了整堆苦。

Patthanamatika Patha 二十四缘

Hetupaccayo, ārammana paccayo, adhipatipaccayo, anantarapacc
ayo, samanantarapaccayo, saḥajātapaccayo, aññamaññapaccayo,
nissayapaccayo, upanissayapaccayo, purejātapaccayo, pacchājāt
apaccayo, asevanapaccayo, kammapaccayo, vipākapaccayo, āhār
apaccayo, indriyapaccayo, jhānapaccayo, maggapaccayo, sampay
uttapaccayo, vippayuttapaccayo, atthipaccayo, natthipaccayo, viga
tapaccayo, avigatapaccayo.

(一)因缘、(二)所缘、(三)增上缘、(四)无间缘、(五)相续缘、(六)俱生缘、(七)相
互缘、(八)依止缘、(九)亲依止缘、(十)前生缘、(十一)后生缘、(十二)重

复缘、(十三)业缘、(十四)果报缘、(十五)食缘、(十六)根缘、(十七)禅那缘、(十八)道缘、(十九)相应缘、(二十)不相应缘、(二十一)有缘、(二十二)无有缘、(二十三)离去缘、(二十四)不离去缘。

Punappunañ 一次又一次

Punappunañ ceva vapanti bījam, punappunam vassati devarājā, punappunam khettaṃ kasanti kassakā, punappunam dhaññaṃ upeti rattham, punappunam yacakā yācayanti, punappunam dānapatī dādaṃti, punappunam dānapatī daditvā, punappunam saggam upeti thānaṃ, punappunam khīraṇikā duhanti, punappunam vaccho upeti mātaraṃ, punappunam kilamati phandati ca, punappunam gabhaṃ upeti mando, punappunam jāyati miyyati ca, punappunam sīvathikā haranti, maggañ ca laddhā apunabbhavāya, na punappunam jāyati bhūripaṇṇo.(SN 1.12)

一次又一次他们播种，
一次又一次天王降下了雨，
一次又一次农夫在耕田，
一次又一次农地有了收成，
一次又一次乞丐来乞讨，
一次又一次慷慨的施主布施，
一次又一次的布施功德，

一次又一次他们生到天上，
一次又一次牧主擠牛奶，
一次又一次羔羊去找母羊，
一次又一次我们辛劳地工作，
一次又一次凡夫來投胎，
一次又一次生下了又死去，
一次又一次死后我们被抬去墳墓。
只有修习八正道者才不不退转，
这个人靠智慧才能不一次又一次回來投胎。(相应部 1.12)

正观於三毒

Pamādamūlako lobho, lobho vivadamūlako,
Dāsabyakārako lobho, lobho paramhi petiko,
Tam lobham parijānantam vandeham vītalobhakam.

Vihaññamūlako doso, doso virūpakārako,
Vināsakārako doso, doso paramhi nerayo,
Tam dosam parijānantam vandeham vītadosakam.

Sabbāghamūlako moho, moho sabbītikāraḥ,

Sabbandhakāraḥ moho, moho paramhi svādiko,

Tam moham parijānantam vandeḥam vitamohakam.

贪欲放逸根，贪欲麻烦根，贪欲奴役人，未来生鬼道。

究竟知贪欲，崇敬无贪者。

瞋恨动乱根，瞋恨生丑陋，瞋恨生破坏，未来生地狱，

究竟知瞋恨，崇敬无瞋者。

愚痴众病根，愚痴起烦恼，愚痴生痴暗，未来生畜牲，

究竟知愚痴，崇敬无痴者。

度到彼岸

Appakā te manussesu, ye janā pāragāmino,

athāyam itarā pajā, tīramevānudhāvati.

Ye ca kho sammadakkhāte, dhamme dhammānurvattino,

te janā pāramessanti, maccudheyham suduttaram. (Dpd 85-85)

于诸众人中，鲜有达彼岸，世间诸乡朋，此岸长徘徊。

法已予善说，应行于正法，超越诸欲界，达难登彼岸。

(南传法句经 85-86 偈)

《杂阿含八六四经》(五阴如病) 大正大藏经

如是我闻：一时，佛住舍卫国祇树给孤独园。

尔时，世尊告诸比丘：若比丘若行、若形、若相，离欲恶不善法。有觉有观，离生喜乐，初禅具足住，彼不忆念如是行，如是形、如是相，然于彼色，受、想、行、识法，作如病，如痛、如刺、如杀、无常、苦、空，非我思惟。于彼法生厌，怖畏、防护、生厌、怖畏、防护已，以甘露门而自饶益，如是寂静，如是胜妙，所谓舍离，余爱尽、无欲、灭尽、涅槃。

佛说此经已，诸比丘闻佛所说，欢喜奉行！

《杂阿含六四经》(五阴无我) 《大正大藏经》

如是我闻：一时佛住舍卫国东园鹿子母讲堂。

尔时，世尊晡时从禅起，出讲堂，于堂阴中大众前，敷座而坐。

尔时，世尊叹优陀那偈：

法无有吾我，亦复无我所，我既非当有，我所何由生。

比丘解脱此，则断下分结。

时，有一比丘从座起，偏袒右肩，右膝着地，合掌白佛言：世尊，云何无吾我？亦无有我所？我既非当有，我所何由生？比丘解脱此，则断下分结。

佛告比丘：愚痴无闻凡夫，计色是我，异我、相在，受、想、行、识是我，异我、相在。多闻圣弟子，不见色是我，异我、相在，不见受、想、行、识是我、异我、相在，亦非知者，亦非见者，此色是无常，受、想、行、识是无常。色是苦，受、想、行、识是苦。色是无我，受、想、行、识是无我。此色非当有，受、想、行、识非当有。此色坏有，受、想、行、识坏有，故非我、非我所，

我、我所，非当有，如是解脱者，则断五下分结。①

时，彼比丘白佛言：世尊，断五下分结已，云何漏尽无漏心解脱？慧解脱？现法自知作证具足住，我生已尽，梵行已立，所作已作，自知不受后有？

佛告比丘：愚痴凡夫，无闻众生，于无畏处而生恐惧，愚痴凡夫，无闻众生怖畏，无我无我所，二俱非当生。攀缘四识住，何等为四？谓色识住，色攀缘、色爱乐、增进广大生长，于受、想、行、识住、攀缘、爱乐，增进广大生长。比丘，识于此处，若来、若去、若住、若起、若灭，增进广大生长。若作是说，更有异法，识若来、若去、

若住、若起、若灭、若增进广大生长者，但有言说，闻已不知，增益生痴，以非境界故，所以者何？比丘，离色界贪已，于色意生缚亦断，于色意生缚断已，识攀缘亦断，识不复住，无复增进广大生长。受界、想、行界离贪已，于受、想、行、意生缚亦断。受、想、行、意生缚断已，攀缘亦断。识无所住，无复增进广大生长。识无所住故，不增长，不增长故，无所为作，无所为作故，则住，住故知足，知足故解脱，解脱故，于诸世间都无所取，无所取故无所著，无所著故自觉涅槃，我生已尽，梵行已立，所作已作，自知不受后有。比丘，我说识不住东方、南、西、北方、四维上下，除欲见法，涅槃灭尽，寂静清凉。

佛说此经已，诸比丘闻佛所说，欢喜奉行！

生灭以不乐， 及三种分别， 贪着等观察， 是名优陀那。

注：

① 五下分结，指身见，怀疑，戒禁取（断以证初果），贪欲，瞋恚（断粗的以证二果），再消除细的贪欲，瞋恚（断以证三果）。五上分结指色爱，无色爱，掉举恶作，我慢，及无明（断以证四果）。

《毁灭以前经》（经集八颂经品第十章） 郭良鍈译

·具有什么看法，和什么德行，才能称为平静的人？我问你，乔达摩

啊！请说说这种最优秀的人。

- 世尊说道：「在身体毁灭以前就已摆脱贪爱，不执着开头和结尾，也不考虑中间，他不崇拜任何事物。」
- 不愤怒、不恐惧、不吹嘘、不作恶、不骄傲、说话机智，这样的牟尼确实控制了言语。
- 不期望未来、不悲伤过去、无视诸触、不受任何观点引导。
- 不执着、不欺骗、不贪婪、不妒忌、不鲁莽、不轻视他人、也不毁谤他人。
- 不贪恋享受，不狂妄，温文尔雅，聪明睿智，不轻信，不厌弃他人。
- 不为企求什么而学习、不为得不到什么而生气、不为贪爱而受阻起执、也不贪恋美味。
- 超然、有思想、不傲慢、不考虑自己在这世上等同于、优于或低于别人。
- 独立不羁、无所依赖、理解万物、不贪恋存在或不存在。
- 不追求爱欲、没有束缚、越过执着、我称这样的人为平静者。
- 他没有儿子、牲畜、田地和财产，他既无所得，也无所弃。
- 世俗之人以及沙门和婆罗门对他说的话，并非他所推崇，因此，他无动于衷。

·不贪婪、不妒忌、不说自己等于、优于或低于别人，这样的牟尼是摆脱劫波，不进入劫波。

·在这世上，没有属于自己的东西，不为消逝的东西悲伤，不陷入万物，这样的人称为平静者。

Sanghadāna 僧伽食用供养 (回向于死者)

Imāni mayam bhante mataka bhattāni saparivārāni bhikkhu-sangh
assa onojayāma, sādhu no bhante bhikkhu sangho imāni mataka b
hattani saparivārāni patigghanatu amhakañ ceva mātā pitu ādinañ
ca ñatakānam kālakatānam dīgharattam hitāya sukhāya.

大德! 我等欲供养食物和需用品给予僧伽。为了我等与往生的父母与亲人的长恒利益与幸福，请大德接受我等供养的食物和需用品。

Cīvara dāna 供养常用袈裟 (回向于死者)

Imāni mayam bhante ticivarāni bhikkhu sañghassa dema sādhu no
bhante ayam ticīvara dāna vipāko amhākañ ceva mātā pitu ādina
ñca ñatakānam kālakatānam hitāya sukhāya samvattatu amhākam
cetassā.

大德! 我等欲供养这套袈裟给予僧团。愿这供养为我等与往生的父母与亲人，带来利益与幸福。愿我等能与他们同享这功德。

Pamsukula Gāthā 粪扫衣偈

Aniccā vata sañkhāra uppādavaya dhammino uppajjitvā nirujjhanti
tesam vūpasamo sukkho. Sabbe sattā maranti ca marimsu ca mari
ssare tathevāham marrisāmi natthi me ettha samsayo.

一切的缘皆是无常的，他们的本质是生与灭。凡是出现的，必定会消失的，对这些执着的心，使它平息下来，然后灭除众烦恼，带来安乐。一切众生都会死，过去时死，将来也会死。同样的，我也必会死，对此我没有怀疑。

Puññassidāni 功德回向偈

Puññassidāni katassa yānaññani katāni me tesañca bhāgino hontu,
sattā nantāppamā naka, Ye piyā gunavantā ca, mayham mātā pit
ā dayo, ditthā me cāpiyaditthā vā aññe majihatta verino;

Sattā ti tthanti lokasmim, te bhumma catu yonikā pañceka catu vok
ārā samsarantā bhavābhava, Nātam ye pattidānamme anumodant

u te sayam ye cimam nappajānanti, devā tesam nivedayum. Maya
dinnana puññanam, anumodana hetuna,

sabbe sattā sadā hontu averā sukha jīvino, Khema ppadañca papp
ontu tesāsā sijjhatam subhā.

愿我所作之功德，现在或是过去者，回向给予诸有情，无量无边无穷尽，
我所敬爱有德者，父亲母亲如斯等，能见或是不见者，中立或是敌对者，
世间一切的众生，三界四生诸有情，五蕴一蕴或四蕴，轮回大小世界中，
在此回向之功德，愿诸有情皆随喜，尚未知此回向者，惟愿天人代传报，
由此随喜所作因，及我回向之功德，愿诸有情常安乐，远离一切仇与怨，
愿诸众生获安乐，一切愿望皆成就。

Adāsimeadi Gathā 他为我付出偈

Adāsi me akāsi me ñātimittā sakhā ca me, petānam dakkhinam daj
jā pubbe katamanussaram. Na hi runnam va soko vā yā vaññā par
idevanā na tam petānamatthāya evam titthanti ñātayo ayañca kho
dakkhinā dinnā sanghamhi supatitthitā digarattam hitāyassa thāna
so upakappati. So ñati dhammo ca ayam nidassito, petāna pūjā ca
katā ulara, balañca bhikkhūna manuppadinam, tumhehi puññam
pasutam anappakanti.

他们布施和付出，是我亲戚友同伴。
忆念死者的业行，及为死者作布施。
不要哭泣不悲伤，也不发出哀号声，
不为死者带裨益，死者仍然无改善。
但能供养给僧团，将为他们都带来，
现实长远的利益，亲属为他作供养，
帮助责任已显出，为鬼供养给僧，
在亲戚与眷属间，对死者是大荣幸，
也供比丘身营养，累积殊胜的功德。

Anumōdana 回向功德

ākāsatthā ca bhummatthā, devā nāgā mahiddhikā,

Puññam tam anumōditvā, ciram rakkhantu lōka sāsanam.

ākāsatthā ca bhummatthā, devā nāgā mahiddhikā,

Puññam tam anumōditvā, ciram rakkhantu desanam.

ākāsatthā ca bhummatthā, devā nāgā mahiddhikā,

Puññam tam anumōditvā, ciram rakkhantu mam param.

Ettāvatā ca amhehi, sambhatam punna sampadam,

Sabbe devā anumodantu, sabba sampatti siddhiyā.

Ettāvatā ca amhehi, sambhatam punna sampadam,

Sabbe bhuta anumodantu, sabba sampatti siddhiyā.

Ettāvatā ca amhehi, sambhatam punna sampadam,

Sabbe satta anumodantu, sabba sampatti siddhiyā.

回向此功德，龙天大力者，愿他们恒护，佛法长住世。

回向此功德，龙天大力者，愿他们恒护，佛法之慧命。

回向此功德，龙天大力者，愿他们恒护，我与诸众生。

愿以此功德，回向于诸天，愿他们获得，盛大之安乐。

愿以此功德，回向于众生，愿他们获得，盛大之安乐。

愿以此功德，回向于有情，愿他们获得，盛大之安乐。

Idam me ñatinam 回向功德

Idam me ñatinam hotu, sukhita hontu ñatayo (X3)

愿以此功德，回向于亲眷，愿他们获得，幸福与安乐。(三次)

愿众生安乐！

法增比丘

二零零七年五月整理于 Buddhist Society of NT, Darwin, Australia

dhammavaro@qq.com

<http://theravadins.org/> 南传上座部佛教

<https://sites.google.com/site/chinesebuddhists/home> 中华南传佛友协

会

<http://groups.google.com/group/learning-buddhism> 学习佛法

<http://ti-sarana.blogspot.com> 皈依三宝

<http://buddha-middle-path.blogspot.com/> 佛陀中道

<http://buddhist-practice.blogspot.com> 修习佛法